

东南亚华文文学丛书

新世纪初的东南亚华文文学（上卷）

菲

第五届东南亚华文文学
研讨会论文选编组 编

华文学

在茁长中



厦门大学出版社

新世纪初的东南亚华文文学(上卷)

菲华文学 在茁长中

江苏工业学院图书馆

藏书章

第五届东南亚华文文学研讨会论文选编组 编

厦门大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

新世纪初的东南亚华文文学. 上卷, 菲华文学在茁长中/第五届东南亚华文文学研讨会论文选编组编. 一厦门: 厦门大学出版社, 2005. 3

(东南亚华文文学丛书/庄钟庆等主编)

ISBN 7-5615-2357-2

I. 新… II. 第… III. ①中文-文学研究-东南亚-现代-文集②中文-文学研究-菲律宾-现代-文集 IV. I330.65-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 022626 号

厦门大学出版社出版发行

(地址: 厦门大学 邮编: 361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup @ public. xm. fj. cn

集美大学印刷厂印刷

(地址: 厦门市集美石鼓路 9 号 邮编: 361021)

2005 年 3 月第 1 版 2005 年 3 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 22.25

插页: 2 字数: 598 千字

• 定价(上下卷): 43.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

编辑例言

一、东南亚华文文学是东南亚各国文学的组成部分，在海外华文文学、世界文学中占有显著的位置，它们与中国文学有着语言同源的血缘关系。因之出版“东南亚华文文学丛书”，将有助于中国与东南亚各国华文文学的交流，推动东南亚各国华文文学的发展，促进中国社会主义文学的繁荣，共同为世界文学的进步作出贡献。

二、本丛书既收入创作，也收入文论，同时也需要研究著作及史料汇编，有个人专集，也可以多人集，有专书，也可以有多部书合集。作者不受国籍限制。

三、本丛书由庄钟庆、陈育伦、周宁任主编，郑楚、杨怡任副主编。

前 言

第五届东南亚华文文学研讨会讨论了两个议题：（一）菲华文学的历程及特点；（二）东南亚华文文学及其研究的问题。这次会议是由中国厦门市东南亚华文文学研究会与亚洲华文作家文艺基金会以及厦门大学东南亚华文文学研究中心、厦门大学东南亚研究中心、厦门大学海外教育学院、《厦门文学》杂志社联合举办。

这个集子意在反映第五届东南亚华文文学研讨会的成果，收入了为会议提供的大部分论文、文章，这些很多是经过作者修改的，也有一部分是约稿或者投稿的，我们主张在有利于东南亚华文文学发展的前提下，各抒己见，论述力求有说服力。这样将会推动东南亚华文文学的创作、文论及其研究的开展。

欢迎多方面的批评！

第五届东南亚华文文学研讨会

论文选编组

2004年11月20日

目 录

1 前言

—

- | | | |
|----|-------------------|-----|
| 3 | 社会变革与菲律宾华人文学 | 邵建寅 |
| 9 | 菲华文学的世代交替与历史启示 | 庄明萱 |
| 18 | 菲华文学中“身份认同”的矛盾和困惑 | 赖伯疆 |
| 29 | 菲华文学论 | 潘亚瞰 |
| 42 | “走出王彬街” | 汪义生 |

——谈谈菲华文学对世界华文文学的影响

- | | | |
|----|-----------------|---------|
| 51 | 菲华文学研究二题 | 郑 楚 |
| 74 | 菲华文学研究中的几个问题与思考 | 汤建平 汤世平 |
| 84 | 菲华文学与东南亚华文文学的异同 | 范鸣英 |
| 89 | 菲律宾华文文学与华菲文化交融 | 林启祥 |
| 95 | 梦想成真的异地国土 | 张 琪 |

——台湾移居菲国的写作族群和新方向

- | | | |
|-----|--------------|-----|
| 101 | 菲华文学与华文教育 | 黄 梅 |
| 112 | 摄影文学园地中的一支奇葩 | 高 陶 |

——漫谈云鹤《诗影交辉》中的意象与影像关系

- 120 “空舟”是一种宿命 郑波光
——云鹤诗的造型感
- 128 菲华文学中的传统与现代 钱 虹
——以女诗人谢馨的诗作为例
- 137 从菲华新诗看华人的文化认同 黄秀彬
- 150 抒情与沉思 程秋虎
——论菲华自由诗社 20 世纪 60 年代诗歌
- 160 历史的见证，英雄的赞歌 林淑端
——读《同志，你们攻进城来了》
- 165 《恍惚的夜晚》在菲华小说发展中的地位 何焕宸 何耿镛
- 168 将现实生存托付精神原乡 任茹文
——论菲华小说的文化取向
- 175 浅论 20 世纪 70 年代以来菲华小说的特点 聂和平
- 186 董君君小说文学语言特色 林明贤
- 191 寓史于文 动人以情 陈衍德
——读施颖洲编《菲华文艺》中的短篇小说
- 197 菲华散文的审美情趣 沈世豪
- 204 菲华散文刍论 李标晶
- 214 试论菲华散文的思想蕴含 欧秀岚
- 223 菲华散文印象 吕旭龙
- 233 菲华散文特点探究 黄 悦
- 241 情感的魅力 徐迺翔
——杨美琼《四海情缘》的艺术特色
- 246 真情浓于酒 林秀平
——读《庄鼎水诗文选》

- 248 怀念菲律宾老报人蓝天民 林 彬
——兼探菲华文学的播种期

二

- 255 新加坡华文小说的现实主义传统及其流变 赖干坚
271 新华文学与母体文学的脐带关系 李 龙
276 新加坡的华文报告文学 蔡良乾
281 新加坡华文文学语言的城市特征 张建英
288 论方修对中国现代文学的研究 钦 鸿
299 略谈姚紫两篇有争议性的小说 刘秀珍（君盈绿）
311 连士升与文学 邝金兰（高凡）
318 游弋于传统与现代之间 周 萍
——论尤今作品对中国传统文化的推崇与借鉴
329 浅谈尤今小说《大胡子的春与冬》文学语言的特色 叶荧光
334 《香蕉美人》文学语言的古典气蕴 张相平
340 社会责任和艺术品位 符 苹
——读《骆明散文选》有感
345 论骆明的文学发展观 吴松青
353 多元文化语境中华人的生命图式 庄 莹
——新华女作家高凡的小说叙事艺术
363 爱薇论 蒋 风 卢德芳
——兼论马来西亚华文儿童文学的发展
375 寻找回归精神故乡的通途 苏永延
——马华当代都市文学人性探索小论
380 马华作家驼铃小说阅读札记 张 荔

- 391 重整马华文学独特性 周 宁
- 402 采集马来民歌之花, 酿造马华新诗之蜜 郭惠芬
——论马来班顿对早期马华新诗的影响
- 414 巴人在南洋的文学活动 王克平
- 419 感情性、形象性、讽刺性 杨西北
——杨骚在雅加达《生活报》的政论读后
- 424 写侨界华社 终生无悔 萧 村
- 430 试析民间文化对泰国华文文学的影响 符传文
- 433 见木见林 岭南人
- 440 泰华文学的交接期 曾 心
——“三起二落”的分期
- 446 1938—1939 年的泰华戏剧剧本提要 关瑞发
- 450 文化心理的观照 张长虹
——中国与泰华新文学关系侧探
- 465 暗香袭人话水仙 郑燕明
——司马攻散文语言特色一窥
- 472 对自由的行使与设限 龙彼德
——论曾心的散文艺术
- 481 论印华女性诗歌的情感思维方式 刘红林 萧 成
- 495 文莱华文文学特色探寻 王丹红

三

- 509 我们能共同为世界华文文学做些什么? 骆 明
- 517 新世纪、新希望 周颖南
——展望 21 世纪东南亚华文文学
- 522 研究东南亚华文文学的若干体会 杨松年

- 533 东南亚华文文学透视 曹安娜
——余光中、骆明、庄钟庆访谈
- 546 东南亚华文文学浅见 公 仲 张俏静
- 552 略论世纪之交马华文学的走向 黄侯兴
- 563 东南亚华文文学的界定及研究 蔡师仁
- 566 “落地生根”断想 蔡景康
——关于东南亚华文文学性质的若干思考
- 569 同根、同体、同步 李 岫
——以新加坡华文文学为出发点
- 582 东南亚华文生态中的女性写作 林丹娅
- 594 东南亚华文戏剧：别样的意义 苏 琼
- 603 东南亚华文小说、散文的语音艺术 李国正
- 609 将东南亚华文文学研究推向纵深 毕玲菁
——读《东南亚华文文学语言研究》
- 616 介绍最近出版的研究东南亚华文文学著作《文艺报》等
- 620 中国当代文学与东南亚华文新文学之交 庄钟庆
- 626 东南亚华文文学作品在我国的出版及其意义 聂震宁
- 634 香港——东南亚华文文学中转站 吴应厦
- 638 福建与东南亚的文学渊源 杨 怡
- 646 对创建世界华文文学研究阅览室的思考 胡明蓉 袁海旺
- 654 一次宏大而成功的盛会 林承璞
——第五届东南亚华文文学研讨会侧记
- 659 大会拾锦 陈若莉（九华）
——记菲华团参加第五届东南亚华文文学研讨会
- 666 见树又见林 黄 梅
——第五届东南亚华文文学研讨会见闻录

- | | | |
|-----|--|-----|
| 676 | 心怀乡愁过渡到文化传承拥抱全人类
——第五届东南亚华文文学研讨会的思考 | 张 琪 |
| 680 | 检阅研究新成果，探讨当代新使命
——第五届东南亚华文文学研讨会述评 | 王丹红 |
| 687 | 东南亚华文文学研究资料索引 | 苏素尽 |

—

社会变革与菲律宾华人文坛

邵建寅

一、华文文学与华人文学的区别

华文文学是应用中国语文创作的文学作品，作者不一定限于中国人，但以文为主；华人文学则是华人或华裔应用中国语文或他国语文创作的文学作品，以人为主。

东南亚各地，华文文学是属于传统的，以源远流长的中华文化为内涵。它的发展与当地的华文教育与华人报业有密切的关系。华文教育与华文报业的兴衰决定了华文文学的前途。

华人文学则因所采用的传播媒介不限于中国语文，是否能达成薪传中华文化的任务，端视作者对中华文化的认识和素养而定。不过，因为作者表达的工具是英文或当地语文，较易为当地人了解和接受，也比较有效地成为沟通两种文化的桥梁。

以菲律宾而言，华文文学已有 60 年的历史。1949 年以后，一方面菲华热心文运人士组织了文艺团体，彼此切磋，互通声气；一方面台菲两地文学交流频繁，台湾名诗人、名作家受邀来菲主持文教讲习会，奖掖后进，造就不少人才。这些人现在都成为菲华文坛的台柱。

至于菲律宾华人文坛，亦即华人或华裔除华文外，亦以英文或其他文字创作的文学作品，则尚在萌芽阶段，将来开花结果有赖有

心人的共同努力。

二、菲律宾华文文学概况

谈到菲律宾华文文学或华人文学，必须先提起菲律宾华文教育和华文报业，因为侨校和华报是华文文学和华人文学的两大支柱。

(一) 侨校——西班牙人较中国人迟 500 年来菲，但他们在 1599 年及 1611 年已先后设立 St. Ignatius College 及圣多玛大学 (University of Santo Tomas)，而第一家侨校却迟至 1899 年才创办，它就是小吕宋中西学校，2002 年 4 月这家学校将盛大庆祝其 90 周年校庆。

1941 年太平洋战争爆发，侨校停办，1945 年菲岛光复，这以后的廿多年是侨校的全盛时期，其时全菲侨校计 166 间，包括一家华侨师范专科学校。1973 年，菲政府实行教育菲化，而以 1974—1976 为调整时期。所谓教育菲化，其内容为：

1. 校董会成员应至少 60% 为菲律宾公民；
2. 学校行政人员应全部为菲律宾公民；
3. 外侨学生不得超过全部生数三分之一。

1976 年侨校全面菲化，华文课程减缩至每周 600 分钟，而侨校由 166 减 129 间，学生数目亦相对减少，于是华文程度开始低落。

(二) 华报——华文报业创始于 1888 年，已有 101 年的历史。第一家华文报名为《华报》，创办人是杨汇溪先生。101 年间，先后出现 39 家华文报，但存在时间超过 5 年者仅 11 家。

1972 年军管开始，全部华报被关闭。1973 年政府特准《公理报》及《大中华日报》合并为《联合日报》。至 1974 年又准许《东方日报》出版。1981 年《东方日报》改组，《世界日报》开始面世。

现存的华报有五家，即《联合日报》，《世界日报》，《菲华时报》，《商报》，及《环球日报》。合计有报份约 45000，如以华裔

120 万计，平均约 27 人有华报一份。

顺便提提华裔拥有的菲律宾报纸，现有由华裔主持的《马尼拉公报》(manila Bulletin)，《地球日报》(Philippine Daily Globe)，《马尼拉时报》(The Manila Times)，及《星报》系(包括 Philippine Star, Business Star, EveningStar 及 Ang pilipino Ngayon)，四家报纸合计有报份超过 100 万，是一股不可忽视的力量。

1. 文艺作者：约 175 人；

2. 文艺社：25 家；

3. 文艺园地：分周刊、双周刊、及月刊，由五家华报提供版位：计《联合日报》14 种，《世界日报》9 种，《菲华时报》7 种，《商报》6 种，《环球日报》2 种，共计 38 种。

4. 文艺著作：自 1981 至 1988 年 8 年间，出版的诗选、译诗、散文选、短篇小说选及文艺期刊共有 40 册，其中 1988 年出版的占四分之一。

三、菲律宾华文文学的难题

菲律宾华文文学表面上繁花似锦，实则有其隐忧。

(一) 人才问题——自从 1976 年教育全面非化后，侨教日趋式微，侨生连阅报能力都有问题，遑论执笔为文。现役文艺作者多已年过四十，但人数有限，若不未雨绸缪，积极培植接班人，则前景堪虞。关于这一点，除菲律宾文经总会每暑期举办的写作班外，有几个文艺团体，也都热心从事这件工作。例如：台湾大专菲律宾校友会定期举办的作文比赛，对象是中、小学生；菲华儿童文学研究会举办的儿童文学讲习会，对象是在职的小学及幼稚园教师；以及亚洲华文作家协会菲律宾分会即将举办的“青少年文艺讲习班”，对象是有写作能力的中学生，等等都是。但最重要的还是要研究如何恢复侨校的功能，提高侨教的水准。

(二) 经济问题——菲律宾文艺团体的成员通常都要自掏腰包搞文艺活动，聘请专家举办学术讲座，或组团到外地作文艺交流。

文艺社借报端出版的定期刊物，大部分也要由文艺社发给稿费。菲华至今还没有出版社，作者要出书，通常要送到台湾、香港或大陆付印，所费不貲，非作者本身所能负担。倘菲华社会热心文运人士能组织基金会给予挹注，则将有助于华文文学之发展。

四、社会改革对菲律宾华人文学的影响

1946年菲律宾独立时，人口是1800万，华人不到40万。今年，依照菲律宾中央银行的预估，人口将为六千万零九万七千人，华人华裔仍占百分之二，亦即120万，所以华人在这个国度里仅算少数民族。华人完全依靠自己的力量求生存，并已逐渐落地生根，融入菲律宾社会主流，凭着智慧和勤劳，协助菲律宾人民建立了自主的国家。

任何变革，无论政治、经济和社会，都与华人社会息息相关，尤其是政治性的，例如1976年实施的教育菲化案，就严重地影响了华文教育，也妨碍了华文文学的发展。

其实政治认同与文化认同应仔细区分，二者并无冲突。在政治上，华人华裔自须认同政府政策；但在文化上，保留少数民族的文化，任其自由发展，却能使国家文化更多彩多姿。特别是文学，具有超越国界，超越种族的力量，更应加以鼓励，保持其固有的风格，而成为国家文化的特色。

华人保存自己的传统文化，使用自己的语文创作，并不意味着违反地主国的同化政策；反过来说，遵循地主国的同化政策，也不必完全放弃自己的语言和文化。中华文化精深博大，自有其优越的一面，这就是为什么近十年来欧美各国热衷于研究中华文化的原因。一个国家采取多元文化政策，去芜存菁，常常证明是融洽的，是成功的，是有助于国家发展的。

五、菲律宾华人文学的路向

菲律宾华人文学应具有中国的风格，亦具有菲律宾的神采。应